Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 12:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słowa mędrców są jak ościenie, a autorzy (ich) zbiorów jak powbijane gwoździe – dane przez jednego Pasterza.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Słowa mędrców są jak ościenie (tj. narzędzia do poganiania wołów), i jak wbite gwoździe ci od (ich) zbiorów (l. kolekcji) – zostały dane przez jednego pasterza, a co ponadto – od nich G, λόγοι σοφῶν ὡς τὰ βούκεντρα καὶ ὡς ἧλοι πεφυτευμένοι οἳ παρὰ τῶν συναγμάτων ἐδόθησαν ἐκ ποιμένος ἑνὸς καὶ περισσὸν ἐξ αὐτῶν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 48:15</x>; <x>230 23:1</x>; <x>230 28:9</x>; <x>230 80:1</x> [↑](#footnote-ref-3)